

LETTRE A M. VALENTIN-SMITH

SUR UNE

INSCRIPTION BILINGUE

TROUVÉE A GENAY (AIN).

MONSIEUR,

Je me suis empressé, au mois de décembre dernier, de vous signaler la découverte que je venais de faire, à Genay, d'une inscription antique bilingue et que je croyais importante au double point de vue de l'histoire et de la philologie. Quelques renseignements recueillis à la hâte et la lecture du texte latin accompagnaient seuls ma transcription. Aujourd'hui je suis en mesure non seulement de compléter mes premiers renseignements, mais encore, grâce à la bienveillante amitié de M. Jules Quicherat, mon savant professeur à l'école des Chartes, et aussi à la science de notre célèbre épigraphiste, M. Léon Renier, de l'Institut, de vous faire connaître ce qu'il y a de certain dans la lecture du texte grec.

Permettez-moi de vous décrire d'abord et en quelques mots ce monument. C'est un cippe en pierre calcaire jurassique, connue à Lyon sous le nom de Choin de Fay. Ce cippe, trouvé dans les fondations d'une vieille maison de campagne, appartenant à un riche et honorable négociant de Genay, M. Vicard, qui a bien voulu me le céder, est actuellement à Trévoux, où je